



Angewandte Linguistik  
IUED Institut für Übersetzen  
und Dolmetschen

## Kursverzeichnis

Bachelorstudiengang Übersetzen UE  
Bachelorstudiengang Übersetzen SK

Frühlingssemester 2011



**Studium**  
Italiano  
Français  
English  
Technik

Die aktuellen **Prüfungs- und Studienordnungen, Studienführer und Kursbeschreibungen** für den Studiengang **Übersetzen UE** bzw. **SK** können über das Informations- und Kursportal des Studiengangs ([http://elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue)) abgerufen werden.

### **Abkürzungen**

FS	Frühlingssemester (im Curriculum SK auch: Fremdsprache)
FS1	1. Fremdsprache
FS2	2. Fremdsprache
FS3	3. Fremdsprache = Zusatzsprache
GS	Grundsprache
HS	Herbstsemester
L1, L2 usw.	Leistungsstufe 1, 2 usw.
MK	Vertiefung Mehrsprachige Kommunikation im Curriculum SK
MMK	Vertiefung Multimodale Kommunikation im Curriculum UE
MSK	Vertiefung Mehrsprachige Kommunikation im Curriculum UE
SK	Bachelorstudiengang Übersetzen, Curriculum Sprache und Kommunikation (Studienbeginn 2006–2008)
SWL	Semesterwochenlektion
TEK	Vertiefung Technikkommunikation im Curriculum UE
TK	Vertiefung Technikkommunikation im Curriculum SK
UE	Bachelorstudiengang Übersetzen, Curriculum ab 2009

**Studienjahrgänge** werden mit ihrem Eintrittsjahr bezeichnet (z. B. SK08 = Studienjahrgang des Curriculums SK, der gemäss Regelstudienzeit seit 2008 studiert).

**Sprachbezeichnungen** werden nach ISO 639-2 mit drei Buchstaben abgekürzt (z. B. ZHO = Chinesisch, vgl. [www.loc.gov/standards/iso639-2/langhome.html](http://www.loc.gov/standards/iso639-2/langhome.html)).

---

# Inhalt

---

<b>Inhalt</b>	<b>1</b>
<b>Kalender</b>	<b>2</b>
Frühlingssemester 2011	2
Herbstsemester 2011/12	3
Frühlingssemester 2012	3
<b>IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen</b>	<b>4</b>
Organisation	4
<b>Bachelorstudiengang Übersetzen UE / SK</b>	<b>6</b>
Leitung und Administration	6
<b>Grundstudium (Assessment)</b>	<b>7</b>
Erstes Studienjahr UE10, 2. Semester	7
<b>Hauptstudium UE Kernstudium</b>	<b>12</b>
Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester	12
<b>Hauptstudium UE Vertiefung MSK</b>	<b>16</b>
Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester	16
<b>Hauptstudium UE Vertiefung MMK</b>	<b>17</b>
Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester	17
<b>Hauptstudium UE Vertiefung TEK</b>	<b>18</b>
Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester	18
<b>Hauptstudium SK Vertiefung MK</b>	<b>19</b>
Drittes Studienjahr SK08 (MK3), 6. Semester	19
<b>Hauptstudium SK Vertiefung TK</b>	<b>27</b>
Drittes Studienjahr SK08 (TK3), 6. Semester	27
<b>Dozierende</b>	<b>29</b>

# Kalender

## Frühlingssemester 2011

**Moduleinschreibung auf Evento Web** (Hauptstudium MK3)

**Anmeldung Parallelgruppen auf elearning.zhaw.ch/ba\_ue** (Hauptstudium UE09)

Fr, 11.02.2011, 10.00 Uhr – So, 13.02.2011, 18.00 Uhr

Mo, 21.02.2011	<b>Beginn Frühlingssemester 2011</b>
Mo, 21.02.2011 – Fr, 25.02.2011	<b>Auftaktveranstaltungen zur Bachelorarbeit SK</b>
Mo, 28.02.2011	<b>Erster regulärer Unterrichtstag</b>
Mo, 14.03.2011	<b>Fasnachtsmontag</b> unterrichtsfrei
Sa, 19.03.2011	<b>Tag der offenen Tür IUED</b>
Fr, 22.04.2011 – Mo, 25.04.2011	<b>Karfreitag, Ostern, Ostermontag</b> Unterrichtsende am Do, 21.04.2011 um 15.35 Uhr
Fr, 27.05.2011	<b>Letzter Unterrichtstag Frühlingssemester 2011</b>
Sa, 28.05.2011 – Sa, 11.06.2011	<b>Lesewochen</b> Prüfungsvorbereitungszeit
Mo, 30.05.2011 – Mi, 01.06.2011	<b>Eignungsprüfungen UE</b> für Studienbeginn Herbstsemester 2011
Do, 02.06.2011 – Fr, 03.06.2011	<b>Auffahrtsfeiertage</b>
Mo, 13.06.2011	<b>Pfingstmontag</b> keine Prüfungen
Di, 14.06.2011 – Sa, 25.06.2011	<b>Prüfungswochen</b> inkl. Samstage
So, 26.06.2011 – So, 18.09.2011	<b>Unterrichtsfreie Zeit</b>
Mo, 04.07.2011 – Fr, 08.07.2011	<b>Ersatzprüfungswoche UE / SK</b> Ersatzprüfungen bei begründet versäumtem Leistungsnachweis
Do, 30.06.2011, 17.00 Uhr	<b>Abgabe Bachelorarbeit</b> Studiengang SK, Vertiefung MK
Do, 07.07.2011, 17.00 Uhr	<b>Abgabe Bachelorarbeit</b> Studiengang SK, Vertiefung TK

---

## Herbstsemester 2011/12

---

Mo, 19.09.2011	<b>Erster Unterrichtstag Herbstsemester 2011/12</b>
Fr, 21.10.2011	<b>Diplomfeier SK</b> 17.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Winterthur
Fr, 23.12.2011	<b>Letzter Unterrichtstag Herbstsemester 2011/12</b>
Mo, 02.01.2012 – Fr, 06.01.2012	<b>Leseweche</b> Prüfungsvorbereitungszeit
Sa, 09.01.2012 – Sa, 23.01.2012	<b>Prüfungswochen</b> inkl. Samstage

---

## Frühlingssemester 2012

---

Mo, 20.02.2012	<b>Erster Unterrichtstag Frühlingssemester 2012</b>
Fr, 25.05.2012	<b>Letzter Unterrichtstag Frühlingssemester 2012</b>
Sa, 26.05.2012 – Fr, 08.06.2012	<b>Lesewochen</b> Prüfungsvorbereitungszeit
Sa, 10.06.2012 – Sa, 23.06.2012	<b>Prüfungswochen</b> inkl. Samstage

---

# IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen

## Organisation

### Leitung

---

**Departementsleitung  
Angewandte Linguistik**

**Urs Willi** (wlli)  
Dr. phil., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 67**  
E-Mail: wlli@zhaw.ch

Institutsleitung IUED

---

**Gary Massey** (mssy)  
M.A., Ph.D., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 63**  
E-Mail: mssy@zhaw.ch

Stv. Institutsleitung IUED

---

### Empfang und Services

---

**Empfang Departement  
Angewandte Linguistik**

**Caroline Meer** (meec)  
**Elisabeth Seipel** (seip)  
**Sara Tiboni** (tibs)  
Tel. Zentrale 058 934 **60 60**

---

**Hausdienst**

**Marcel Thoma** (toma)  
Tel. 058 934 **77 50**

---

**IT-Support**

**Andreas Keller** (kean)  
Tel. 058 934 **60 51**  
**Olivier Kunz** (kuno)  
Tel. 058 934 **60 52**

---

**Bibliothek**

**Chantal Manser** (mans)  
**Beny Durrer** (dend)  
**Isabelle Fischer** (fihi)  
Tel. 058 934 **62 60**  
Fax 058 935 62 60  
E-Mail: l.bibliothek@zhaw.ch

---

---

## Stabsstellen und Leistungsbereiche

---

### Corporate Communications

**Christa Stocker** (stoc)  
Dr. phil., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **75 78**  
E-Mail: stoc@zhaw.ch

Leitung

**Barbara Flury** (flba)  
Tel. 058 934 **60 68**  
E-Mail: flba@zhaw.ch

Stv. Leitung

**Gaby Bergedorf** (bega)  
dipl. Übersetzerin FH  
Tel. 058 934 **62 11**  
E-Mail: bega@zhaw.ch

Webredaktion

---

### Forschung & Entwicklung

**Susanne Jekat** (jane)  
Dr. phil., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 71**  
E-Mail: jane@zhaw.ch

Leitung

**Maureen Ehrensberger-Dow** (ehre)  
Ph.D., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 93**  
E-Mail: ehre@zhaw.ch

Stv. Leitung

---

### Weiterbildung

**Gertrud Hofer** (hofe)  
lic. phil.

Leitung

**Andrea Thomas-Spengler** (thas)  
M.A., dipl. Übersetzerin FH

Stv. Leitung

**Carla Bertogg** (beoc)  
**Stefanie Kaufmann** (kune)  
Tel. 058 934 **61 61**  
E-Mail: weiterbildung.linguistik@zhaw.ch

---

## Fachgruppen

---

### Deutsch (DEU)

**Nicole Carnal** (cnic)  
dipl. Übersetzerin ETI  
E-Mail: cnic@zhaw.ch

Leitung

---

### Englisch (ENG)

**Christine Ricketts** (rick)  
B.A.  
E-Mail: rick@zhaw.ch

Leitung

---

### Französisch (FRA)

**Henri-Daniel Wibaut** (whnr)  
lic. ès lettres, dipl. Übersetzer  
E-Mail: whnr@zhaw.ch

Leitung

---

### Italienisch (ITA)

**Vittorio Panicara** (piat)  
Dott. in Fil., Prof. ZFH  
E-Mail: piat@zhaw.ch

Leitung

---

### Spanisch (ESP)

**Paula Bazo** (bapu)  
lic. phil.  
E-Mail: bapu@zhaw.ch

Leitung

---

# Bachelorstudiengang Übersetzen UE / SK

(ehemals Bachelorstudiengang Sprache und Kommunikation)

## Leitung und Administration

### Studiengangleitung

---

#### Studiengangleitung UE / SK

**Gary Massey** (mssy)  
M.A., Ph.D., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 63**  
E-Mail: mssy@zhaw.ch  
Büro SM E0.07

Studiengangleitung,  
Vertiefungsleitung  
Mehrsprachige Kommunikation MSK,  
Multimodale Kommunikation MMK,  
Mehrsprachige Kommunikation MK

---

**Catherine Badras** (badr)  
Dr. phil., Dipl.-Ing., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **61 71**  
E-Mail: badr@zhaw.ch  
Büro SM E0.08

Vertiefungsleitung  
Technikkommunikation TEK,  
Technikkommunikation TK

---

**Simon Lenz** (lenz)  
M.A., dipl. Übersetzer FH  
Tel. 058 934 **61 22**  
E-Mail: lenz@zhaw.ch  
Büro SM E0.07

Leitung Ausbildungsbereich

---

### Studiengangsekretariat und Studienkoordination

---

#### International Office

Theaterstrasse 17  
E-Mail: info.iued@zhaw.ch

#### Anita Lendenmann (lena)

Tel. 058 934 **60 62**  
E-Mail: lena@zhaw.ch  
Büro SF O2.14

---

#### Studienkoordination UE / SK

E-Mail: info.iued@zhaw.ch

#### Silvia Cetti (cesi)

Tel. 058 934 **60 66**  
E-Mail: cesi@zhaw.ch  
Büro SM E0.03

#### Esther Mettler (mete)

Tel. 058 934 **61 35**  
E-Mail: mete@zhaw.ch  
Büro SM E0.03

#### Flavia Nater (nate)

Tel. 058 934 **61 24**  
E-Mail: nate@zhaw.ch  
Büro SM E0.03

---



# Grundstudium (Assessment)

## Erstes Studienjahr UE10, 2. Semester

Das erste Studienjahr, d. h. die ersten beiden Semester, ist die Assessmentstufe, die anhand der Assessmentprüfungen eine erste Orientierung im Studium liefern soll.

Ziele der Ausbildung im ersten Studienjahr sind:

- Festigung und Ausbau der sprachlichen Kompetenz in der Grundsprache und den Fremdsprachen
- Erwerb von übersetzerischen Grundkompetenzen
- Vertiefung der grammatischen Kenntnisse und Vermittlung von Grundkenntnissen in der Linguistik im Hinblick auf das Verständnis des Funktionierens von Sprache und Sprachsystem
- Aneignung von Grundkenntnissen in verschiedenen Sachgebieten

## Struktur des Grundstudiums

Die Lerneinheiten des Assessmentjahres gliedern sich in Modulgruppen, Module und Kurse. Die Modulgruppen bestehen jeweils aus den Modulen des Herbst- und des Frühlingssemesters. Innerhalb der Module sind die Kurse der jeweiligen Sprachkombination zu belegen. Jeder Kurs wird innerhalb des Semesters mit einem Leistungsnachweis abgeschlossen.

Modulgruppe	Modul	Semester	Credits	Kurs	SWL
Grundsprache	Grundsprache 1	HS	8	Textproduktion 1 GS	2
				Landeskunde 1 GS	1
				Recherchieren 1	2
	Grundsprache 2	FS	9	Textproduktion 2 GS	2
				Übersetzen L1 FS1-GS	2
				Recherchieren 2	1
Erste Fremdsprache	Erste Fremdsprache 1	HS	5	Sprachkompetenz L1 FS1	2
				Landeskunde 1 FS1	1
	Erste Fremdsprache 2	FS	5	Übersetzen L1 GS-FS1 & Zielsprachliche Kompetenz	4
				Landeskunde 2 FS1	1
Zweite Fremdsprache	Zweite Fremdsprache 1	HS	5	Sprachkompetenz L1 FS2	3
				Landeskunde 1 FS2	1
	Zweite Fremdsprache 2	FS	5	Sprachkompetenz L2 FS2	3
				Landeskunde 2 FS2	1
Sprachwissenschaft	Sprachwissenschaft 1	HS	7	Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 1 GS	2
				Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 1 FS1	3
				Linguistik Vorlesung / Übung 1	2
	Sprachwissenschaft 2	FS	7	Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 2 GS	3
				Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 2 FS1	3
				Linguistik Vorlesung / Übung 2	2
Kontextwissen	Kontextwissen 1	HS	4	IT	1
				Recht 1	1
				Technik 1	1
	Kontextwissen 2	FS	5	Grundlagen der Sprachmittlung	1
				Grundlagen des Marketings	1
				Recht 2	1
				Technik 2	1
		Credits	60		
				Semesterwochenlektionen HS	22
				Semesterwochenlektionen FS	26

## Weitere Informationen / Einschreibung

Im **Studienführer für das Grundstudium** finden Sie ausführlichere Informationen zu Status und Definition von Modulgruppen, Modulen und Kursen sowie zu Art und Gewichtung der Leistungsnachweise. Informationen zu den einzelnen Kursen finden sich in den **Kursbeschreibungen**, die auf dem Informationsportal des Studiengangs [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) publiziert sind.

Der **reguläre Unterricht** beginnt in der **2. Semesterwoche** (KW09, Woche vom 28.02.2011). In der 1. Semesterwoche (21.–25.02.2011) findet die Auftaktwoche zur Bachelorarbeit der Studierenden im Curriculum SK statt.

Im 2. Semester wird **kein persönlicher Stundenplan** abgegeben. Die Tage und Zeiten der zu belegenden Kurse finden Sie unten. In Folgekursen mit Parallelgruppen A, B, C usw. bleibt die Gruppeneinteilung wie im Herbstsemester 2010. In anderen Kursen mit Parallelgruppen werden die Gruppeneinteilungen auf dem Informationsportal bekanntgegeben.

Bis spätestens **30.04.2011** erfolgt die **Anmeldung zur Vertiefung im Hauptstudium**. Dazu finden in der ersten Semesterhälfte Informationsveranstaltungen statt (Termine werden bekanntgegeben).

## Deutsch (DEU)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Landeskunde 2 FS1 DEU</b> Kultur	–	SM O3.01	Mi 12.50–13.35	Hoefele	wöchentlich
<b>Textproduktion 2 GS DEU</b>	A	SI O2.04 (02.03.), SM O1.08	Mi 14.00–17.35	Rebhandl Baumann	Beginn 02.03., 14-täglich ab 23.03.
	B	SM O3.01 (03.03.), SM O1.05	Do 14.00–17.35	Rebhandl Baumann	Beginn 03.03., 14-täglich ab 24.03.
	C	SM O1.08	Mi 14.00–17.35	Kruse	14-täglich, Beginn 02.03.
	D	SM O1.05	Do 14.00–17.35	Kruse	14-täglich, Beginn 03.03.
	E	SM O1.11	Mi 14.00–17.35	Hoefele	14-täglich, Beginn 02.03.
	F	SM O1.11	Mi 14.00–17.35	Hoefele	14-täglich, Beginn 09.03.
➔ Gruppeneinteilung wie HS10					
<b>Übersetzen L1 FS1-GS ENG-DEU</b>	A	SM O1.17	Do 10.00–11.35	Hofer	wöchentlich
	B	SM O1.17	Do 12.00–13.35	Hofer	wöchentlich
	C	SM O1.17	Di 16.00–17.35	Carnal	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wird auf <a href="http://elearning.zhaw.ch/ba_ue">elearning.zhaw.ch/ba_ue</a> bekanntgegeben					
<b>Übersetzen L1 FS1-GS / GS-FS1 FRA-DEU</b>	–	SM O1.20	Fr 10.00–11.35	Rebhandl Baumann	wöchentlich
<b>Übersetzen L1 FS1-GS / GS-FS1 ITA-DEU</b>	–	SM O1.05	Di 08.00–09.35	Schlegel	wöchentlich
<b>Übersetzen L1 FS1-GS ESP-DEU</b>	–	SM O1.17	Di 08.00–09.35	Laemmel	wöchentlich
<b>Zielsprachliche Kompetenz FS1 DEU</b>	–	SM O1.05	Di 14.00–15.35	Schlegel	wöchentlich
<b>Grammatik / Textanalyse Vorlesung 2 GS / FS1 DEU</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Di 12.50–13.35	Eggler	wöchentlich
<b>Grammatik / Textanalyse Anwendung 2 GS DEU</b>	A	SM O1.11	Mi 12.00–13.35	Eggler	wöchentlich
	B	SM O1.11	Do 14.00–15.35	Eggler	wöchentlich
	C	SM O1.11	Fr 14.00–15.35	Schneebeli	wöchentlich
	D	SM O1.11	Fr 12.00–13.35	Schneebeli	wöchentlich
	E	SM O1.11	Fr 10.00–11.35	Schneebeli	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wie HS10					

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Grammatik / Textanalyse Anwendung 2 FS1 DEU</b>	–	SM O1.13	Do 10.00–11.35	Rebhandl Baumann	wöchentlich

## Englisch (ENG)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Landeskunde 2 FS1 / FS2 ENG</b> The History of Literature in English	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 16.00–17.35	Heusser	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Zielsprachliche Kompetenz FS1 ENG</b>	A	SM O1.08	Mi 12.00–13.35	Barnett	wöchentlich
	B	SM O1.08	Do 12.00–13.35	Barnett	wöchentlich
	C	SM O1.08	Do 14.00–15.35	Barnett	wöchentlich
	D	SM O1.08	Fr 12.00–13.35	Ricketts	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wie Sprachkompetenz L1 FS1 HS10					
<b>Sprachkompetenz L2 FS2 ENG</b>	A	SM O1.08	Mo 10.00–11.35	Dunkel	wöchentlich
	A	SM O1.08	Mo 16.00–17.35	Dunkel	14-täglich, Beginn 07.03.
	B	SM O1.11	Do 12.00–13.35	Dunkel	wöchentlich
	B	SM O1.08	Mo 12.00–13.35	Dunkel	14-täglich, Beginn 28.02.
	C	SM O1.13	Do 12.00–13.35	Dalton	wöchentlich
	C	SM O1.11	Mo 12.00–13.35	Dalton	14-täglich, Beginn 28.02.
	D	SM O1.11	Mo 10.00–11.35	Dalton	wöchentlich
	D	SM O1.11	Mo 16.00–17.35	Dalton	14-täglich, Beginn 07.03.
➔ Gruppeneinteilung wie Sprachkompetenz L1 FS2 HS10					
<b>Grammatik / Textanalyse Vorlesung 2 FS1 ENG</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 10.50–11.35	Ehrensberger	wöchentlich
<b>Grammatik / Textanalyse Anwendung 2 FS1 ENG</b>	A	SM O1.11	Di 16.00–17.35	Ehrensberger	wöchentlich
	B	SM O1.08	Di 14.00–15.35	Ricketts	wöchentlich
	C	SM O1.08	Di 16.00–17.35	Ricketts	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wie HS10					
<b>Übersetzen L1 GS-FS1 DEU-ENG</b>	A	SM O1.13	Fr 12.00–13.35	Dunkel	wöchentlich
	B	SM O2.20	Do 16.00–17.35	Dunkel	wöchentlich
	C	SM O1.11	Di 08.00–09.35	Ricketts	wöchentlich
	D	SM O1.20	Do 08.00–09.35	Ricketts	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wird auf <a href="http://elearning.zhaw.ch/ba_ue">elearning.zhaw.ch/ba_ue</a> bekanntgegeben					

## Französisch (FRA)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Landeskunde 2 FS1 / FS2</b> FRA La décolonisation française : histoire d'un aveuglement	–	SM U1.07 (Aula)	Mi 08.00–08.45	Treffort	wöchentlich
<b>Textproduktion 2 GS</b> FRA	–	SM O3.24	Mi 14.00–16.45	Treffort	14-täglich, Beginn 02.03.
<b>Zielsprachliche Kompetenz FS1</b> FRA	A	SM O3.24	Di 16.00–17.35	Treffort	wöchentlich
	B	SM O3.24	Di 14.00–15.35	Treffort	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wie Sprachkompetenz L1 FS1 HS10					
<b>Sprachkompetenz L2 FS2</b> FRA	A	SM O3.20	Mi 12.00–13.35	Treffort	wöchentlich
	A	SM O1.08	Do 16.00–17.35	Treffort	14-täglich, Beginn 03.03.
	B	SM O1.05	Do 12.00–13.35	Treffort	wöchentlich
	B	SM O1.08	Do 16.00–17.35	Treffort	14-täglich, Beginn 10.03.
	C	SM O1.05	Do 08.00–09.35	Treffort	wöchentlich
	C	SM O3.24	Di 08.00–09.35	Treffort	14-täglich, Beginn 01.03.
➔ Gruppeneinteilung wie Sprachkompetenz L1 FS2 HS10					
<b>Grammatik / Textanalyse</b> <b>Vorlesung 2 GS / FS1</b> FRA	–	SM U1.07 (Aula)	Di 12.00–12.45	Aggeler	wöchentlich
<b>Grammatik / Textanalyse</b> <b>Anwendung 2 GS</b> FRA	–	SM O3.24	Do 14.00–15.35	Aggeler	wöchentlich
<b>Grammatik / Textanalyse</b> <b>Anwendung 2 FS1</b> FRA	A	SM O3.20	Di 14.00–15.35	Aggeler	wöchentlich
	B	SM O3.20	Di 16.00–17.35	Aggeler	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wie HS10					
<b>Übersetzen L1 FS1-GS / GS-FS1</b> DEU-FRA	A	SM O1.17	Do 08.00–09.35	Darmstätter	wöchentlich
	B	SM O2.20	Do 12.00–13.35	Darmstätter	wöchentlich
➔ Gruppeneinteilung wird auf <a href="http://elearning.zhaw.ch/ba_ue">elearning.zhaw.ch/ba_ue</a> bekanntgegeben					

## Italienisch (ITA)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Landeskunde 2 FS1 / FS2</b> ITA Introduzione al sistema giuridico italiano	–	SM O1.05	Mo 12.00–13.35	Di Giulio	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Textproduktion 2 GS</b> ITA	–	SM O3.20	Mi 14.00–17.35	Panicara	14-täglich, Beginn 09.03.
<b>Übersetzen L1 FS1-GS / GS-FS1</b> DEU-ITA	–	SM O2.17	Do 14.00–15.35	Di Giulio	wöchentlich
<b>Zielsprachliche Kompetenz FS1</b> ITA	–	SM O3.20	Do 16.00–17.35	Ciampi	wöchentlich
<b>Sprachkompetenz L2 FS2</b> ITA	–	SM O3.20	Do 14.00–15.35	Ciampi	wöchentlich
	–	SM O3.20	Do 18.00–19.35	Ciampi	14-täglich, Beginn 03.03.
<b>Grammatik / Textanalyse</b> <b>Vorlesung 2 GS / FS1</b> ITA	–	SM O3.01	Mi 12.00–12.45	Panicara	wöchentlich

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Grammatik / Textanalyse Anwendung 2 GS ITA</b>	–	SM O3.20	Do 08.00–09.35	Panicara	wöchentlich
<b>Grammatik / Textanalyse Anwendung 2 FS1 ITA</b>	–	SM O3.20	Do 10.00–11.35	Panicara	wöchentlich

## Spanisch (ESP)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Landeskunde 2 FS1 / FS2 ESP</b> Los medios de comunicación en España: perspectiva histórica y actualidad	–	SM O3.01	Do 18.00–18.45	Garvin	wöchentlich
<b>Übersetzen L1 GS-FS1 DEU-ESP</b>	–	SM O1.17	Fr 10.00–11.35	Bazo	wöchentlich
<b>Zielsprachliche Kompetenz FS1 ESP</b>	–	SM O1.17	Fr 12.00–13.35	Bazo	wöchentlich
<b>Sprachkompetenz L2 FS2 ESP</b>	– –	SI O1.04 SM O1.05	Do 10.00–11.35 Fr 10.00–11.35	Mercado Mercado	wöchentlich 14-täglich, Beginn 04.03.
<b>Grammatik / Textanalyse Anwendung 2 FS1 ESP</b>	–	SM O1.11	Do 16.00–17.35	Garvin	wöchentlich

## Sprachübergreifende Kurse

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Recherchieren 2</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 14.00–15.35	Jud, Lenz, Riediger, Wibaut	wöchentlich
➔ Bekanntgabe Räume/Programm in der ersten Veranstaltung					
<b>Linguistik 2 Vorlesung</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mi 08.50–09.35	Kleinberger, Egger, Ehrensberger, Montero, Steiner, Stocker	wöchentlich
<b>Linguistik 2 Übung</b>	A	SM O1.08	Mi 10.00–11.35	Egger	14-täglich, Beginn 02.03.
	B	SM O1.11	Mi 10.00–11.35	Ehrensberger	14-täglich, Beginn 02.03.
	C	SM O1.13	Mi 10.00–11.35	Montero	14-täglich, Beginn 02.03.
	D	SM O1.17	Mi 10.00–11.35	Steiner	14-täglich, Beginn 02.03.
	E	SM O1.20	Mi 10.00–11.35	Stocker	14-täglich, Beginn 02.03.
➔ Gruppeneinteilung wie HS10					
<b>Recht 2</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Fr 08.00–09.35	Lange	14-täglich, Beginn 04.03.
<b>Technik 2</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Di 10.00–11.35	Elspass	14-täglich, Beginn 01.03.
<b>Grundlagen des Marketings</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Di 10.00–11.35	Fritsche	14-täglich, Beginn 08.03.
<b>Grundlagen der Sprachmittlung</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 12.00–13.35	Gerzymisch-Arbogast	14-täglich, Beginn 07.03.

# Hauptstudium UE Kernstudium

## Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im **Studienführer für das Hauptstudium** sowie in den **Kursbeschreibungen** auf dem Informations- und Kursportal des Studiengangs [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue).

Der **reguläre Unterricht** beginnt in der **2. Semesterwoche** (KW09, Woche vom 28.02.2011). In der 1. Semesterwoche (21.–25.02.2011) findet die Auftaktwoche zur Bachelorarbeit der Studierenden im Curriculum SK statt.

Für **Kurse mit Parallelgruppen** findet die **Online-Anmeldung (11.–13.02.2011)** auf dem Informationsportal [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) statt.

## Lernbereich Kommunikationswissenschaft & Wissensmanagement

### Modul Kommunikationswissenschaft 2 (5 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Kommunikationswissen- schaftliches Seminar 2 DEU GS</b>					
Textqualität	A	SM O1.05	Di 10.00–11.35	Steiner	wöchentlich
Sensible Textsorten	B	SM O1.08	Do 10.00–11.35	Eggler	wöchentlich
Wissenschaftliche Diskurse im Kontrast	C	SM O1.05	Do 10.00–11.35	Kruse	wöchentlich
Die Flüchtigkeit des Wortes	D	SM O1.08	Di 10.00–11.35	Hohenstein	wöchentlich
Lexikographie zum Anfassen	E	SM O1.11	Di 10.00–11.35	Runte	wöchentlich
<b>Kommunikationswissen- schaftliches Seminar 2 FRA GS</b>	–	SM O2.11	Di 10.00–11.35	Darmstätter	14-täglich, Beginn 01.03.
<b>Kommunikationswissen- schaftliches Seminar 2 ITA GS</b>	–	SM O2.11	Di 10.00–11.35	Panicara, Riediger	14-täglich, Beginn 08.03.
<b>Wissens- und Informationsmanagement</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 16.00–17.35	Semar	14-täglich, Beginn 07.03.

## Lernbereich Sprach- & Übersetzungskompetenz

### Modul Sprachpraxis & Übersetzen 2 (8 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Sprachkompetenz L3 FS1 DEU	–	SM O1.05	Mi 12.00–13.35	Schlegel	wöchentlich
Sprachkompetenz L3 FS1 ENG	A	SM O1.20	Di 08.00–09.35	Barnett	wöchentlich
	B	SM O1.08	Do 08.00–09.35	Barnett	wöchentlich
	C	SM O1.08	Mo 14.00–15.35	Barnett	wöchentlich
Sprachkompetenz L3 FS1 FRA	A	SM O3.24	Do 12.00–13.35	Aggeler	wöchentlich
	B	SM O3.24	Do 16.00–17.35	Aggeler	wöchentlich
Sprachkompetenz L3 FS1 ITA	–	SM O3.20	Fr 10.00–11.35	Panicara	wöchentlich
Sprachkompetenz L3 FS1 ESP	–	SM O1.08	Fr 10.00–11.35	Montero	wöchentlich
Übersetzen L3 FS1-GS ENG-DEU	A	SM O1.23	Mi 08.00–09.35	Carnal	wöchentlich
	B	SM O1.23	Mi 12.00–13.35	Carnal	wöchentlich
	C	SM O2.17	Do 12.00–13.35	Carnal	wöchentlich
Übersetzen L3 FS1-GS FRA-DEU	A	SM O1.17	Mi 12.00–13.35	Rebhandl Baumann	wöchentlich
	B	SM O1.13	Do 08.00–09.35	Carnal	wöchentlich
Übersetzen L3 FS1-GS ITA-DEU	–	SM O1.05	Mi 08.00–09.35	Schlegel	wöchentlich
Übersetzen L3 FS1-GS ESP-DEU	–	SM O1.13	Mo 10.00–11.35	Scherer	wöchentlich
Übersetzen L3 FS1-GS DEU-FRA	–	SI O2.04	Di 16.00–17.35	Wibaut	wöchentlich
Übersetzen L3 FS1-GS DEU-ITA	–	SM O3.20	Mo 14.00–15.35	Di Giulio	wöchentlich
Terminologie	–	SM U1.07 (Aula)	Mi 10.00–11.35	Mehmedagic	14-täglich, Beginn 02.03.

## Lernbereich Sprach- & Kulturkompetenz

### Modul Sprache/Kultur/Transfer 2 (6 Credits): Kurs Sprachkompetenz L4 FS2

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Sprachkompetenz L4 FS2 ENG	A	SM O1.05	Mo 14.00–15.35	Ehrensberger	wöchentlich
	B	SM O1.20	Mo 14.00–15.35	Ricketts	wöchentlich
	C	SM O1.13	Do 16.00–17.35	Ehrensberger	wöchentlich
Sprachkompetenz L4 FS2 FRA	A	SM O1.13	Di 16.00–17.35	Darmstätter	wöchentlich
	B	SM O1.17	Mi 14.00–15.35	Darmstätter	wöchentlich
Sprachkompetenz L4 FS2 ITA	–	SM O2.07	Do 16.00–16.45	Piller	wöchentlich
Sprachkompetenz L4 FS2 ESP	–	SM O1.13	Mi 14.00–15.35	Montero	wöchentlich

### Wahlpflichtkurs Sprachkompetenz L2 FS3 (Zusatzsprache)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 ARA</b>	–	SM O2.09	Di 16.00–18.45	Farag-Ehrler	wöchentlich
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 ZHO</b>	–	SM O1.20	Do 14.00–15.35	Liu	wöchentlich
	–	SM O1.13	Mo 12.00–13.35	Liu	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 FRA</b>	A	SM O3.20	Mi 12.00–13.35	Treffort	wöchentlich
	A	SM O1.08	Do 16.00–17.35	Treffort	14-täglich, Beginn 03.03.
	B	SM O1.05	Do 12.00–13.35	Treffort	wöchentlich
	B	SM O1.08	Do 16.00–17.35	Treffort	14-täglich, Beginn 10.03.
	C	SM O1.05	Do 08.00–09.35	Treffort	wöchentlich
	C	SM O3.24	Di 08.00–09.35	Treffort	14-täglich, Beginn 01.03.
➔ Veranstaltungen identisch mit Sprachkompetenz L2 FS2 (1. Studienjahr)					
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 ITA</b>	–	SM O3.20	Do 14.00–15.35	Ciampi	wöchentlich
	–	SM O3.20	Do 18.00–19.35	Ciampi	14-täglich, Beginn 03.03.
➔ Veranstaltung identisch mit Sprachkompetenz L2 FS2 (1. Studienjahr)					
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 POR</b>	–	SI O1.16	Do 14.00–15.35	Macchi	wöchentlich
	–	SM O1.17	Mo 12.00–13.35	Macchi	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 RUS</b>	–	SM O3.24	Mi 12.00–13.35	Bitter	wöchentlich
	–	SM O1.17	Mo 16.00–17.35	Bitter	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Sprachkompetenz L2 FS3 ESP</b>	–	SI O1.04	Do 10.00–11.35	Mercado	wöchentlich
	–	SM O1.05	Fr 10.00–11.35	Mercado	14-täglich, Beginn 04.03.
➔ Veranstaltung identisch mit Sprachkompetenz L2 FS2 (1. Studienjahr)					

### Wahlpflichtkurs Kulturwissen 2

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Landeskunde DEU Kultur</b>	–	SM O3.01	Mi 12.50–13.35	Hoefele	wöchentlich
<b>Landeskunde ENG The History of Literature in English</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 16.00–17.35	Heusser	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Landeskunde FRA La décolonisation française : histoire d'un aveuglement</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mi 08.00–08.45	Treffort	wöchentlich
<b>Landeskunde ITA Introduzione al sistema giuridico italiano</b>	–	SM O1.05	Mo 12.00–13.35	Di Giulio	14-täglich, Beginn 28.02.
<b>Landeskunde ESP Los medios de comunicación en España: perspectiva histórica y actualidad</b>	–	SM O3.01	Do 18.00–18.45	Garvin	wöchentlich



### Wahlpflichtkurs Übersetzen L2 FS2-GS

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
<b>Übersetzen L2 FS2-GS ENG-DEU</b>	A	SM O1.23	Mi 08.00–09.35	Carnal	wöchentlich
	B	SM O1.23	Mi 12.00–13.35	Carnal	wöchentlich
	C	SM O2.17	Do 12.00–13.35	Carnal	wöchentlich
➔ Veranstaltungen identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
<b>Übersetzen L2 FS2-GS FRA-DEU</b>	A	SM O1.17	Mi 12.00–13.35	Rebhandl Baumann	wöchentlich
	B	SM O1.13	Do 08.00–09.35	Carnal	wöchentlich
➔ Veranstaltungen identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
<b>Übersetzen L2 FS2-GS ITA-DEU</b>	–	SM O1.05	Mi 08.00–09.35	Schlegel	wöchentlich
➔ Veranstaltung identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
<b>Übersetzen L2 FS2-GS ESP-DEU</b>	–	SM O1.13	Mo 10.00–11.35	Scherer	wöchentlich
➔ Veranstaltung identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
<b>Übersetzen L2 FS2-GS ENG-FRA</b>	–	SM O3.24	Do 10.50–11.35	Aggeler	wöchentlich
<b>Übersetzen L2 FS2-GS ENG-ITA</b>	–	SM O3.08	Di 16.00–17.35	Riediger	wöchentlich

# Hauptstudium UE Vertiefung MSK

## Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester

### Lernbereich Projekt- & Wissensmanagement

#### Modul Wissensmanagement (6 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Wissensmanagement	–	SM O3.05/08	Di 12.00–15.35	Mehmedagic, Nägeli, Runte	wöchentlich

### Lernbereich Mündliche Sprachmittlung und ihre Kontexte

#### Modul Dolmetschtheorie & Mündliche Sprachmittlung (5 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Grundzüge der Dolmetschtheorie und -praxis	–	SM O3.01	Mi 16.00–17.35	Albi-Mikasa	14-täglich, Beginn 02.03.
Mündliche Sprachmittlung L2 FS1-GS ENG-DEU	A	SM O3.17	Mo 10.00–10.45	Kolbe	wöchentlich
	B	SM O3.17	Mo 10.50–11.35	Kolbe	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 GS-FS1 DEU-ENG	A	SM O3.18	Fr 10.00–10.45	Ricketts	wöchentlich
	B	SM O3.18	Fr 14.50–15.35	Ricketts	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS2 ENG	A	SM O1.20	Mi 12.50–13.35	Dunkel	wöchentlich
	B	SM O1.23	Mi 14.50–15.35	Dunkel	wöchentlich
	C	SM O1.13	Do 14.00–14.45	Dalton	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS1-GS FRA-DEU	–	SM O3.18	Fr 12.00–12.45	Rebhandl Baumann	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 GS-FS1 DEU-FRA	–	SM O3.18	Do 14.50–15.35	Darmstätter	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS2 FRA	–	SM O2.09	Do 16.00–16.45	Darmstätter	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS1-GS / GS FS1 ITA-DEU	–	SM O3.18	Mi 14.00–14.45	Schlegel	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS1-GS DEU-ITA	–	SM O3.18	Do 12.00–12.45	Piller	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 GS-FS1 DEU-ITA	–	SM O3.18	Do 12.50–13.35	Piller	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS1-GS ESP-DEU	–	SM O3.18	Mi 08.50–09.35	Laemmel	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 GS-FS1 DEU-ESP	–	SM O3.18	Di 08.50–09.35	Bazo	wöchentlich
Mündliche Sprachmittlung L2 FS2 ESP	–	SM O1.05	Fr 14.00–14.45	Mercado	wöchentlich

# Hauptstudium UE Vertiefung MMK

## Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester

### Lernbereich Translation & Translationstechnologie

#### Modul Audiovisuelles Übersetzen (6 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Audiovisuelles Übersetzen	–	SM O3.17/18	Di 12.00–15.35	Künzli, Riediger, Wibaut	wöchentlich

### Lernbereich Multimodalität & Übersetzen

#### Modul Respeaking & Übersetzen (5 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Respeaking	–	SM O1.08/O1.23/ O3.17	Di 08.00–09.35	Jekat, Kappus, Romero	wöchentlich
Übersetzen L3 GS-FS1 FRA-DEU	A	SM O1.17	Mi 12.00–13.35	Rebhandl Baumann	wöchentlich
	B	SM O1.13	Do 08.00–09.35	Carnal	wöchentlich
➔ Veranstaltungen identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
Übersetzen schriftlich L3 GS-FS1 ITA-DEU	–	SM O1.05	Mi 08.00–09.35	Schlegel	wöchentlich
➔ Veranstaltungen identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
Übersetzen schriftlich L3 GS-FS1 DEU-ENG	–	SM O1.23	Mi 16.00–17.35	Dunkel	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 GS-FS1 DEU-FRA	–	SI O2.04	Di 16.00–17.35	Wibaut	wöchentlich
➔ Veranstaltung identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
Übersetzen schriftlich L3 GS-FS1 DEU-ITA	–	SM O3.20	Mo 14.00–15.35	Di Giulio	wöchentlich
➔ Veranstaltung identisch mit Übersetzen L3 FS1-GS					
Übersetzen schriftlich L3 GS-FS1 DEU-ESP	–	SM O2.09	Do 12.00–13.35	Bazo	14-täglich, Beginn 03.03.

# Hauptstudium UE

## Vertiefung TEK

### Zweites Studienjahr UE09, 4. Semester

#### Lernbereich Standardisierung & Datenbankgestützte Technikkommunikation

##### Modul Strukturierung & Standardisierung (5 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Strukturierung & Standardisierung	–	SM O1.11	Di 12.00–15.35	Badras	wöchentlich

##### Modul XML und Single-Source-Publishing (5 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
XML und Single-Source-Publishing	–	SM O3.18	Mo 12.00–15.35	Hollenstein	wöchentlich

#### Lernbereich Kontext & Anwendung

##### Wahlpflichtmodul Usability-Testing (3 Credits)

Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Info
Usability-Testing	–	SM U2.15.1	Mi 16.00–17.35	Badras	wöchentlich

# Hauptstudium SK Vertiefung MK

## Drittes Studienjahr SK08 (MK3), 6. Semester

Bitte entnehmen Sie alle Informationen zum **Semesterprogramm** sowie zur Einschreibung für das Frühlingssemester 2011 und zu den **Voraussetzungen für den Besuch von Folgemodulen** dem aktuellen **Studienführer für den Studiengang Übersetzen, Vertiefung Mehrsprachige Kommunikation**, der den Studierenden kurz vor der Moduleinschreibung für das Frühlingssemester 2011 (11.–13.02.2011) elektronisch zugestellt wird.

In der **1. Semesterwoche** (21.–25.02.2011) findet die **Auftaktwoche zur Bachelorarbeit** statt. Der **reguläre Unterricht** beginnt in der **2. Semesterwoche** (KW09, Woche vom 28.02.2011).

Informationen zur Bachelorarbeit finden sich auf der **Informationsplattform zur Bachelorarbeit FS 2011**.

## Deutsch (DEU)

### Fachkompetenz: Translation ENG-DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L1 ENG-DEU	–	SM O2.09	Di 14.00–15.35	Brändli	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L2 ENG-DEU	–	SM O1.13	Mi 16.50–18.45	Visser	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 ENG-DEU	–	SM O1.08	Mo 08.00–09.35	Visser	4	wöchentlich
Stegreifübersetzen L2 ENG-DEU	–	SM O3.17	Mo 12.50–13.35	Kolbe	1	wöchentlich
Verhandlungsdolmetschen L2 ENG-DEU-ENG	–	SM O2.09	Mo 14.00–15.35	Dunkel, Kolbe	1	14-täglich, Beginn 07.03.

### Fachkompetenz: Translation FRA-DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L1 FRA-DEU	–	SM O2.09	Do 14.00–15.35	Rebhandl Baumann	3	Beginn 10.03., 14-täglich ab 17.03.
Übersetzen schriftlich L2 FRA-DEU	–	SM O1.05	Di 16.00–17.35	Künzli	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 FRA-DEU	–	SM O1.13	Fr 10.00–11.35	Thomas	4	wöchentlich
Stegreifübersetzen L2 FRA-DEU	–	SM O3.17	Do 12.00–12.45	Rebhandl Baumann	1	wöchentlich
Verhandlungsdolmetschen L2 FRA-DEU-FRA	–	SM O2.13	Mi 10.00–11.35	Rebhandl Baumann, Darmstätter	1	14-täglich, Beginn 02.03.

### Fachkompetenz: Translation ITA-DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L1 ITA-DEU	–	SM O3.24	Mo 16.00–17.35	Schneebeli	3	14-täglich, Beginn 07.03.
Übersetzen schriftlich L2 ITA-DEU	–	SM O3.24	Mo 10.00–11.35	Schneebeli	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 ITA-DEU	–	SM O3.24	Mo 14.00–15.35	Schneebeli	4	14-täglich, Beginn 28.02
Stegreifübersetzen L2 ITA-DEU	–	SM O3.18	Di 10.50–11.35	Schlegel	1	wöchentlich
Verhandlungsdolmetschen L2 ITA-DEU-ITA	–	SM O1.20	Mi 14.00–15.35	Künzli, Pilller	1	14-täglich, Beginn 02.03.

### Fachkompetenz: Translation ESP-DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L1 ESP-DEU	–	SM O2.09	Do 10.00–11.35	Laemmel	3	14-täglich, Beginn 10.03.
Übersetzen schriftlich L2 ESP-DEU	–	SI O2.16	Mo 14.00–15.35	Scherer	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 ESP-DEU	–	SM O1.17	Di 12.00–13.35	Laemmel	4	wöchentlich
Stegreifübersetzen L2 ESP-DEU	–	SM O3.17	Mo 12.00–12.45	Scherer	1	wöchentlich
Verhandlungsdolmetschen L2 ESP-DEU-ESP	–	SM O2.09	Do 12.00–13.35	Bazo, Egger	1	14-täglich, Beginn 10.03.

### Fachkompetenz: Fachsprachliche Kompetenz DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Fachsprachliche Kompetenz Technik / Wirtschaft L2 DEU GS	–	SM O3.24	Mo 12.00–13.35	Schneebeli	3	wöchentlich
Fachsprachliche Kompetenz Technik L2 DEU FS	–	SI O2.04	Di 14.00–15.35	Steiner	3	wöchentlich

### Fachkompetenz: Rhetorik DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Kommunikation mündlich L2 DEU GS	–	SM O2.09	Di 12.50–13.35	Hoefele	1	wöchentlich
Kommunikation mündlich L2 DEU FS	–	SM O2.09	Di 12.00–12.45	Hoefele	1	wöchentlich

### Sachkompetenz DEU

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Landeskunde DEU Kultur	–	SM O3.01	Mi 12.50–13.35	Hoefele	2	wöchentlich

## Englisch (ENG)

### Fachkompetenz: Translation DEU-ENG

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L1 DEU-ENG	–	SM O1.20	Do 10.00–11.35	Ricketts	3	14-täglich, Beginn 03.03.
Übersetzen schriftlich L2 DEU-ENG	–	SM O1.20	Mo 12.00–13.35	Ricketts	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 DEU-ENG	–	SM O1.17	Fr 14.00–15.35	Dunkel	4	wöchentlich
Stegreifübersetzen L2 DEU-ENG	–	SM O3.18	Fr 08.50–09.35	Ricketts	1	wöchentlich
<b>Verhandlungsdolmetschen L2 ENG-DEU-ENG</b>						
➔ siehe Deutsch (DEU), Fachkompetenz: Translation ENG-DEU						

### Fachkompetenz: Translation ITA-ENG

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L3 ITA-ENG	–	SM O1.20	Di 10.00–10.45	Barnett	3	wöchentlich

### Fachkompetenz: Fachsprachliche Kompetenz ENG

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Fachsprachliche Kompetenz Technik L2 ENG FS	–	SM O1.08	Di 12.00–13.35	Barnett	3	wöchentlich
Fachsprachliche Kompetenz Wirtschaft L1 ENG FS	–	SM O1.05	Mi 16.00–17.35	Barnett	3	wöchentlich

### Fachkompetenz: Rhetorik ENG

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Kommunikation mündlich L2 ENG FS	–	SM O2.11	Mo 14.50–15.35	Dalton	1	wöchentlich

### Sachkompetenz ENG

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Landeskunde ENG The History of Literature in English	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 16.00–17.35	Heusser	2	14-täglich, Beginn 28.02.

## Französisch (FRA)

### Fachkompetenz: Translation DEU-FRA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L1 DEU-FRA	–	SM O1.13	Di 14.00–15.35	Darmstätter	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L2 DEU-FRA	–	SM O1.23	Do 10.00–11.35	Wibaut	3	wöchentlich
Übersetzen schriftlich L3 DEU-FRA	–	SM O1.23	Do 12.00–13.35	Wibaut	4	wöchentlich
Stegreifübersetzen L2 DEU-FRA	–	SM O3.18	Di 10.00–10.45	Wibaut	1	wöchentlich
<b>Verhandlungsdolmetschen L2 FRA-DEU-FRA</b>						
➔ siehe Deutsch (DEU), Fachkompetenz: Translation FRA-DEU						

### Fachkompetenz: Translation ENG-FRA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L3 ENG-FRA	–	SM O3.24	Do 10.50–11.35	Aggeler	4	wöchentlich
Stegreifübersetzen L2 ENG-FRA	–	SM O3.18	Do 10.00–10.45	Aggeler	1	wöchentlich

### Fachkompetenz: Fachsprachliche Kompetenz FRA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Fachsprachliche Kompetenz Technik L2 FRA FS	–	SM O3.24	Di 10.00–11.35	Treffort	3	wöchentlich
Fachsprachliche Kompetenz Wirtschaft L1 FRA FS	–	SM O3.20	Mi 08.50–10.45	Treffort	3	wöchentlich

### Fachkompetenz: Rhetorik FRA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Kommunikation mündlich L2 FRA FS	–	SM O1.17	Mi 16.00–16.45	Darmstätter	1	wöchentlich

### Sachkompetenz FRA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Landeskunde FRA La décolonisation française : histoire d'un aveuglement	–	SM U1.07 (Aula)	Mi 08.00–08.45	Treffort	2	wöchentlich



## Italienisch (ITA)

### Fachkompetenz: Translation DEU-ITA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L2 DEU-ITA	–	SM O3.20	Do 12.00–13.35	Di Giulio	3	14-täglich, Beginn 03.03.
Übersetzen schriftlich L3 DEU-ITA	–	SM O3.20	Do 12.00–13.35	Di Giulio	3	14-täglich, Beginn 10.03.
Stegreifübersetzen L2 DEU-ITA	–	SM O3.18	Mo 16.00–17.35	Di Giulio	1	14-täglich, Beginn 07.03.
<b>Verhandlungsdolmetschen L2 ITA-DEU-ITA</b>						
➔ siehe Deutsch (DEU), Fachkompetenz: Translation ITA-DEU						

### Fachkompetenz: Translation ENG-ITA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Stegreifübersetzen L2 ENG-ITA	–	SM O3.18	Mo 18.00–18.45	Riediger	1	wöchentlich

### Fachkompetenz: Translation FRA-ITA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Übersetzen schriftlich L2 FRA-ITA	–	SM O1.20	Mi 16.00–17.35	Piller	3	14-täglich, Beginn 02.03.
Verhandlungsdolmetschen L1 ITA-FRA-ITA	–	SM O1.20	Mi 16.00–17.35	Piller	1	14-täglich, Beginn 09.03.

### Fachkompetenz: Fachsprachliche Kompetenz ITA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Fachsprachliche Kompetenz Technik / Wirtschaft L2 ITA GS	–	SM O1.05	Mo 12.00–13.35	Di Giulio	3	14-täglich, Beginn 07.03.
Fachsprachliche Kompetenz Technik L1 ITA FS	–	SM O3.20	Mi 14.00–15.35	Panicara	3	14-täglich, Beginn 02.03.
Fachsprachliche Kompetenz Technik L2 ITA FS	–	SM O3.08	Di 10.00–11.35	Riediger	3	14-täglich, Beginn 01.03.
Fachsprachliche Kompetenz Wirtschaft L1 ITA FS	–	SM O1.13	Fr 14.00–15.35	Panicara	3	wöchentlich

### Fachkompetenz: Rhetorik ITA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Kommunikation mündlich ITA GS	–	SM O3.20	Fr 08.50–09.35	Panicara	1	wöchentlich
Kommunikation mündlich L2 ITA FS	–	SM O1.20	Mi 14.00–15.35	Piller	1	14-täglich, Beginn 09.03.

### Sachkompetenz ITA

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Landeskunde ITA</b> Introduzione al sistema giuridico italiano	–	SM O1.05	Mo 12.00–13.35	Di Giulio	2	14-täglich, Beginn 28.02.

### Spanisch (ESP)

#### Fachkompetenz: Translation DEU-ESP

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Übersetzen schriftlich L2 DEU-ESP</b>	–	SM O1.05	Fr 12.00–13.35	Mercado	3	wöchentlich
<b>Übersetzen schriftlich L3 DEU-ESP</b>	–	SM O1.11	Do 10.00–11.35	Bazo	3	wöchentlich
<b>Stegreifübersetzen L2 DEU-ESP</b>	–	SM O3.17	Do 08.50–09.35	Bazo	1	wöchentlich
<b>Verhandlungsdolmetschen L2 ESP-DEU-ESP</b> ➔ siehe Deutsch (DEU), Fachkompetenz: Translation ESP-DEU						

#### Fachkompetenz: Fachsprachliche Kompetenz ESP

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Fachsprachliche Kompetenz Technik L2 ESP FS</b>	–	SM O1.17	Do 14.00–15.35	Montero	3	14-täglich, Beginn 10.03.
<b>Fachsprachliche Kompetenz Wirtschaft L1 ESP FS</b>	–	SM O1.17	Do 14.00–15.35	Montero	3	14-täglich, Beginn 03.03.

#### Fachkompetenz: Rhetorik ESP

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Kommunikation mündlich L2 ESP FS</b>	–	SM O1.13	Mi 12.00–12.45	Montero	1	wöchentlich

### Sachkompetenz ESP

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Landeskunde ESP</b> Los medios de comunicación en España: perspectiva histórica y actualidad	–	SM O3.01	Do 18.00–18.45	Garvin	2	wöchentlich

## Chinesisch (ZHO)

### Fachkompetenz ZHO

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Sprachkompetenz L4 ZHO	–	SM O1.13	Mo 14.00–15.35	Liu	4	2 + 2 Lektionen
		SM O1.20	Do 12.00–13.35	Liu		

## Portugiesisch (POR)

### Fachkompetenz POR

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Sprachkompetenz L4 POR	–	SM O1.17	Mo 14.00–15.35	Macchi	4	2 + 2 Lektionen
		SI O1.16	Do 12.00–13.35	Macchi		

## Russisch (RUS)

### Fachkompetenz RUS

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Sprachkompetenz L4 RUS	–	SM O1.17	Mo 18.00–19.35	Bitter	4	2 + 2 Lektionen
		SM O3.24	Mi 10.00–11.35	Bitter		

## Schwedisch (SWE)

### Fachkompetenz SWE

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Sprachkompetenz L4 SWE	–	SM O3.20	Mo 10.00–11.35	Kreis	4	2 + 2 Lektionen
		SM O3.24	Fr 10.00–11.35	Kreis		

## Sprachübergreifende Kurse

### Reflexionskompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Bachelorarbeit	–	–	– –	–	12	–
Auftaktveranstaltung zur Bachelorarbeit	–	–	– –	–	3	–
➔ Sonderveranstaltungen gemäss separatem Plan						
Kommunikationswissenschaft 4 Kolloquium zur Bachelorarbeit	–	–	– –	–	3	–
➔ Sonderveranstaltungen nach Vereinbarung mit ReferentInnen						

### Sachkompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Recht 2	–	SM U1.07 (Aula)	Fr 08.00–09.35	Lange	2	14-täglich, Beginn 04.03.
Technik 2	–	SM U1.07 (Aula)	Di 10.00–11.35	Elspass	2	14-täglich, Beginn 01.03.
Wirtschaft 2	–	SM U1.07	Di 10.00–11.35	Fritsche	2	14-täglich, Beginn 08.03.
➔ Veranstaltung identisch mit Grundlagen des Marketings						
Grundlagen des Marketings	–	SM U1.07 (Aula)	Di 10.00–11.35	Fritsche	2	14-täglich, Beginn 08.03.
Grundlagen der Sprachmittlung	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 12.00–13.35	Gerzymisch-Arbogast	1	14-täglich, Beginn 07.03.
Wissens- und Informationsmanagement	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 16.00–17.35	Semar	2	14-täglich, Beginn 07.03.
Grundzüge der Dolmetschtheorie und -praxis		SM O3.01	Mi 16.00–17.35	Albl-Mikasa	2	14-täglich, Beginn 02.03.

### Instrumentalkompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Präsentationstechnik					1	
	A	SM O2.09	Di 08.00–09.35	Hoefele		14-täglich, Beginn 01.03.
	B	SM O2.09	Di 08.00–09.35	Hoefele		14-täglich, Beginn 08.03.
Unternehmerische Basis-kompetenz	–	SM O1.08	Sa 08.50–16.45	Wattenhofer	1	Blockveranstaltung 07.05. & 14.05.
Audiovisuelles Übersetzen	–	SM O3.17/18	Di 12.00–15.35	Künzli, Riediger, Wibaut	6	wöchentlich

### Fachkompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
Terminologie 1	–	SM U1.07 (Aula)	Mi 10.00–11.35	Mehmedagic	2	14-täglich, Beginn 02.03.
Terminologie 2	–	SM O3.05	Mo 16.00–17.35	Riediger	2	14-täglich, Beginn 07.03.

# Hauptstudium SK Vertiefung TK

## Drittes Studienjahr SK08 (TK3), 6. Semester

Bitte entnehmen Sie alle Informationen zum **Semesterprogramm** sowie zur Einschreibung für das Frühlingssemester 2011 dem aktuellen Studienführer für den **Studiengang Übersetzen, Vertiefung Technikkommunikation**, der den Studierenden vor Semesterbeginn elektronisch zugestellt wird.

In der **1. Semesterwoche** (21.–25.02.2011) findet die **Auftaktwoche zur Bachelorarbeit** statt. Der **reguläre Unterricht** beginnt in der **2. Semesterwoche** (KW09, Woche vom 28.02.2011).

Zur Einschreibung in die **Wahlmodule** senden Sie bitte eine Liste Ihrer Wahlmodulbelegungen bis spätestens Donnerstag, 24.02.2011 an die Studienkoordination (info.iued@zhaw.ch).

Informationen zur Bachelorarbeit finden sich auf der **Informationsplattform zur Bachelorarbeit FS 2011**.

## Reflexionskompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Bachelorarbeit</b>	–	–	– –	–	12	–
<b>Auftaktveranstaltung zur Bachelorarbeit</b>	–	–	– –	–	3	–
➔ Sonderveranstaltungen gemäss separatem Plan						
<b>Kommunikationswissenschaft 4 Seminar</b>	–	SM O2.09	Mi 14.00–15.35	Badras	3	wöchentlich
<b>Grundlagen der Sprachmittlung Vorlesung</b>	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 12.00–13.35	Gerzymisch-Arbogast	1	Wahlmodul 14-täglich, Beginn 07.03.

## Sachkompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Elektrische Energieerzeugung und Antriebstechnik Vorlesung/Übung</b>	–	SM O2.09	Fr 10.00–11.35	Baumgartner	3	wöchentlich
<b>Informatik 2 Vorlesung/Übung</b>	–	SM O1.17	Di 10.00–11.35	Mumprecht	3	wöchentlich

## Instrumentalkompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Elektronische Dokumentation 2</b> Seminar	–	SM O3.18	Do 08.00–09.35	Böni, Lohse	2	14-täglich, Beginn 03.03.
<b>Unternehmerische Basis-kompetenz</b> Seminar	–	SM O1.08	Sa 08.50–16.45	Wattenhofer	1	Wahlmodul Blockveranstaltung 07.05. & 14.05.
<b>Präsentationstechnik</b> Seminar					1	Wahlmodul
	A	SM O2.09	Di 08.00–09.35	Hoefele		14-täglich, Beginn 01.03.
	B	SM O2.09	Di 08.00–09.35	Hoefele		14-täglich, Beginn 08.03.
<b>Grundlagen des Marketings</b> Vorlesung	–	SM U1.07 (Aula)	Di 10.00–11.35	Fritsche	2	Wahlmodul 14-täglich, Beginn 08.03.
<b>Wissens- und Informationsmanagement</b> Vorlesung	–	SM U1.07 (Aula)	Mo 16.00–17.35	Semar	2	Wahlmodul 14-täglich, Beginn 07.03.

## Fachkompetenz

Modul/Kurs	Gruppe	Raum	Tag/Zeit	DozentIn	Credits	Info
<b>Technische Dokumentation: Projekt</b> Seminar	–	SM O2.11	Mi 10.00–11.35	Badras	2	wöchentlich
<b>Terminologie 2</b> Seminar	–	SM O3.05	Mo 16.00–17.35	Riediger	2	Wahlmodul 14-täglich, Beginn 07.03.

Zürcher Hochschule  
für Angewandte Wissenschaften

# **Departement Angewandte Linguistik IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen**

Studiengangsekretariat IUED  
Theaterstrasse 15c  
Postfach  
8401 Winterthur

Tel. +41 58 934 60 60

Fax +41 58 935 60 60

[info.iued.zhaw.ch](mailto:info.iued.zhaw.ch)

[www.linguistik.zhaw.ch/iued](http://www.linguistik.zhaw.ch/iued)

Öffnungszeiten des Sekretariats:

Montag bis Freitag, 9.00 – 12.00, 14.00 – 16.30 Uhr

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08.00 – 08.45					
08.50 – 09.35					
10.00 – 10.45					
10.50 – 11.35					
12.00 – 12.45					
12.50 – 13.35					
14.00 – 14.45					
14.50 – 15.35					
16.00 – 16.45					
16.50 – 17.35					
18.00 – 18.45					
18.50 – 19.35					
19.45 – 20.30					